



## Ἑλληνική

## ἔκδοσις



ΑΡΙΘ. 168.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ 12/25 ΜΑΪΟΥ 1917

Verantwortlicher Herausgeber: E. Glauber jun., Görlitz.  
Uebersetzt von Dionysios Agapitos, z. Z. in Görlitz.  
Druck und Verlag der Aktien-Gesellschaft Görlitzer  
Nachrichten und Anzeiger, Görlitz, Demianiplatz 23/24.

Υπεύθυνος ἔκδοτης: Αἰμίλιος Γαλιόουπερ Υἱός.  
Μεταφραστὴς: Διονύσιος Π. Ἀγαπίτος διαμένων ἐν Γκέρλιτς.  
Ἐκτύπωσις καὶ ἔκδοσις ὑπὸ τῆς Ἑταιρείας Γκέρλιτσορ Νάχρ-  
χτεν οὐντ Ἀνσταίγκερ, πλατεῖα Ντεμιάιν 23, 24, 25.

## Η ΠΟΛΕΜΙΚΗ ΚΑΤΑΣΤΑΣΙΣ ΕΙΣ ΤΟ ΔΥΤΙΚΟΝ ΜΕΤΩΠΟΝ

(Ν.) Βερολίνον 22 Μαΐου. Εἰς τὸ μέτωπον τοῦ Ἀρρᾶς τὸ ἐ-  
χθρικὸν πῦρ πυροβολικοῦ ἦτο τὴν 21 Μαΐου βορείως τοῦ Σαρκᾶ  
κατὰ τὴν ἡμέραν μόνον κατὰ θέσεις σφοδρὸν. Τὰ γερμανικὰ  
πυροβόλα προεκάλεσαν εἰς θέσεις πυροβολαρχικῶν καὶ ἀποθήκας  
πυρομαχικῶν διαφόρους ἐκρήξεις. Περί τὴν ἑσπέραν τὸ ἐχθρι-  
κὸν πῦρ ἀπέκτησε μεγάλην ἰσχύν. Οἱ Ἄγγλοι ἔβαλον κατὰ προ-  
τίμησιν τὰ γαλλικὰ χωρία ὅπουθεν τῶν θέσεών μας. Ἰδίως ἦ  
Ἄν ὑπέκειτο πάλιν εἰς ἰσχυρὸν ἀγγλικὸν πῦρ.

Τῆς ἀναγγελθείσης ἐπιθέσεως παρὰ τὴν Μπουλλεκούρ προ-  
τηγήθησαν τὴν νύκτα τῆς 20ης πρὸς τὴν 21ην Μαΐου μεμονω-  
μένα ἀγγλικά ἐπιθέσεις. Κατὰ τὴν ἰσχυρὰν ἐπίθεσιν, ἣ ὅποια  
ἔγένετο πρὸ μεσημβρίας καὶ προπαρασκευασθῆ διὰ ἰσχυροτάτου  
βραχέου πυρός, οἱ Ἄγγλοι ὑπέστησαν βαρυτάτας ἀπωλείας.  
Ὅπου κατόρθωσαν οὗτοι νὰ εἰσδύσωσιν εἰς τὰ χαρακώματα μας,  
κατεδιώχθησαν δι' ἀγώνως ἐκ τοῦ συστάθην καὶ διὰ χειροβομ-  
βίδων καὶ κατασφάγησαν. Ἡ γραμμὴ μας ἔμεινεν ἀμετάβλη-  
τος. Τὴν ἑσπέραν ἀπεκρούσθησαν διάφοροι ἐπιθέσεις ἀγγλικῶν  
περιπέλων εἰς τὴν περιουχίαν τῆς Μπουλλεκούρ.

Εἰς τὸν χώρον τοῦ Σεν Κεντέν μέτρον πῦρ πυροβολικοῦ  
καὶ εὐνοϊκῶς δι' ἡμᾶς διεσχιθέντες ἀγώνως προσφυλακῶν, οἱ ὅ-  
ποιοι ἀπέφεραν αἰχμαλώτους εἰς ἡμᾶς.

Εἰς τὴν κορυφογραμμὴν τῆς Σεμέν ντε Ντόμ περὶ τὴν ἑ-  
σπέραν εὐνοϊοῦσης τῆς διαγωγῆς τῆς ἀποσφαίρας τὸ πῦρ προσέ-  
λαβε μεγάλην σφοδρότητα, ἰσχυρώς κατὰ τοῦ ἀνατολικοῦ μέ-  
ρους, χωρὶς ἐν τούτοις νὰ ἐπακολούθησεν ἕκει ἐπιθέσεις.

Εἰς τὸ ὑπὸ μαχῶν συνταρασσόμενον ὄρειον ἔδαφος τῆς  
δυτικῆς Καμπανίας βορείως τῆς Πρόσν τὸ πῦρ πυροβολικοῦ ἦτο  
ἑστιατικῶς ἰσχυρὸν καὶ τὴν ἑσπέραν ἀνῆλθεν εἰς μεγάλην δύ-  
ναμιν κατὰ τῶν ὑψομάτων Κεὶλ καὶ Πέλ. Περί τὴν θηρ καὶ  
τὴν θηρ ὥραν π. μ. τῆς 21ης ἐν βορροπερηνικῶν συντάγματι, ὁ  
πυρ καὶ τὴν προηγουμένην ἐκράτησεν ἐπιμόνως τὰς θέσεις του  
καίως τῆς Νυρούα, ἀπέκρουσε δύο ἰσχυρὰς γαλλικὰς ἐπιθέ-  
σεις. Οἱ Γάλλοι ὑπέστησαν κατ' αὐτὴν σημαντικὰς ἀπωλείας καὶ  
ἐγκατέλειψαν 75 αἰχμαλώτους εἰς χεῖρας τῶν βορροπερηνικῶν.  
Ἀγγιλλῆθ ὠσαύτως ἦ ἐπιτυχία ἐνὸς ἄλλου εἰς τὸν τομέα τοῦ  
του μαχημένου βορροπερηνικοῦ συντάγματος, ὅπου συνέλαβεν  
150 αἰχμαλώτους.

Ὁ ἄξην τὴν 20 Μαΐου ἀρβᾶμενος Σωτήρ ἀγίων πυροβο-  
λικῶν ἐπὶ τῆς ἀνατολικῆς ὀχθῆς τοῦ Μὰς ἐξηκολούθησεν ἀμε-  
τάβλητος καὶ τὴν 21 Μαΐου.

## Ο ΡΙΜΠΩ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΠΙΘΕΣΕΩΣ

(Ζ.) Παρίσι 22 Μαΐου. Κατὰ τὴν ἐναρκτήριον συνεδρίασιν  
τῆς Βουλῆς ἀνεγνώσθησαν 40 περίπου ἐπερωτήσεις.

Κατὰ τὴν συζήτησιν πολλῶν ἐπερωτήσεων περὶ τῆς τελευ-  
ταίας ἐπιθέσεως ὁ Ριμπώ εἶπε τὰ ἑξῆς: «Δι' ἐπίθεσιν ἐξ αὐτῆς  
ἦσαν ἐξοικωμένοι. Ἐγένετο σφάλματα κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν, δὲν  
πρέπει θύμωσιν οὕτω νὰ ἐξοικωμένοι, οὐτε νὰ σμικρύνωμεν τὰ ἀπο-  
τελέσματα. Οὐδέποτε οἱ γάλλοι καὶ οἱ ἀγγλοὶ στρατιώται ὑπέ-  
σαν θαυμαστάς τρωας, οὐδέποτε οὗτοι ἐπολέμησαν καλύτερον τὰς  
γερμανικὰς μάζας. Ἡ κυβερνήσις θεώρησεν ἀναγκαίαν τιμο-  
νρίας καὶ ἑσπέραν μεταρρυθμίσεις εἰς τὴν ἀνωτέραν διοίκησιν, ἵνα  
ἀπομακρύνῃ ἐκ τοῦ μέσου πῦρ, ὅτι δὲν συνδέεται πρὸς στρα-  
τιωτικὰ μέτρα. Ὁ Πανλιεὶς συνεγείρεται μετὰ τὴν στρατιωτικὴν  
ἐπιτροπὴν. Παρακαλῶ τὴν Βουλὴν νὰ ἀναμείνῃ τὸ τέλος τῶν  
ἐργασιῶν τούτων, προτὸ συζητηθῶσιν αἱ ἐπερωτήσεις.»

Τὴν Παρασκευὴν θὰ συζητήσωμεν ὡσαύτως τὸ ζήτημα  
τοῦ ὑποβρυχίου πολέμου καὶ ἡ ἀπασχοληθῶμεν ἔσον τὸ δυνα-  
τὸν ταχύτερον μετὰ τοῦ ζητήματος τῶν τροφίμων. Ὁ Βιολέτ  
θὰ ἀναλύσῃ εἰς τὴν Βουλὴν φανερά τὰς δυσκολίας τοῦ ἐφοδια-  
σμοῦ διὰ τροφίμων.»

Κατὰ τὴν συζήτησιν τῆς ἐπερωτήσεως τοῦ Ρενουτέλ καὶ  
τοῦ Μεγιερά περὶ τῆς ῥωσικῆς ἐπαναστάσεως καὶ τῆς συμμε-  
τοχῆς τῶν Ἑνωμένων Πολιτειῶν εἰς τὸν πόλεμον, ὁ Ριμπώ  
προεκάλεσε νὰ ἀναβληθῇ αὕτη ἐπ' ἀόριστον, διότι ἡ γαλλικὴ  
κυβέρνησις ἐκλήθη εἰς συνεννοήσεις ὑπὸ τῆς ῥωσικῆς κυβερνή-  
σεως. Παρηκολούθησαμεν μετὰ συμπαιθείας, ἐξηκολούθησεν ὁ  
Ριμπώ, τὴν ἀνάπτυξιν τῆς ῥωσικῆς ἐπαναστάσεως καὶ ἐνοσῶ-  
μεν τὰς δυσκολίας, ἐπὶ τῶν ὁποίων προσέκρουσεν ἡ ῥωσικὴ  
κυβέρνησις, ἣ ὅποια ἀποτελεῖται ἀπὸ διακεκριμένους γενναίους  
ἄνδρας, ἣ ὅποια ἡμῶς περιστοιχίζεται ὑπὸ ἄλλων ἐπιρροῶν, αἱ  
ὅποια ἐμποδίζουν τὴν ὁράσιν τῆς καὶ εὐνοῦσι τὰς παρανομί-  
ας. Οἱ θαρραλέοι οὗτοι ἄνδρες προέβησαν εἰς δηλώσεις, αἱ ὅ-  
ποιαὶ ἱκανοποιοῦσι πλήρως ἡμᾶς, διότι οὗτοι μέλλουσι πρὸς πα-  
ρὰ τὸς νὰ ἀποκαταστήσωσιν αὐτοκρατορικὴν παρθαρλίαν εἰς τὸν στρα-  
τόν, ὅπου εἶναι ζήτημα ὑπάρξεως διὰ τὸν ῥωσικὸν λαόν.

Μεγίστην συγκλήσιν προεκάλεσεν ἡ ἀνάγκη ὑπὸ τοῦ  
Ριμπώ ἐνὸς πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τοῦ ῥωσικοῦ ὑπουργοῦ τῶν ἐξωτε-  
ρικῶν ἀποσταλέντος τηλεγραφήματος, ἐν τῷ ὁποίῳ λέγεται, ὅτι  
ἡ Ρωσσία δὲν θὰ ληθμονήσῃ τὴν Γαλλίαν, καὶ ὅτι αἱ θαυμα-  
στὰς προσπαθεῖται τοῦ γαλλικοῦ λαοῦ εἶναι ἐκείναι, αἱ ὅποια  
ἔσονται τὰς ἐχθρικὰς μάζας πρὸς δυσμάς καὶ αἱ ὅποια συνε-  
λοῦσαν εἰς τὴν ἀνικοδόμησιν τῶν ῥωσικῶν δυνάμεων. (Ζωηρατ



πεστηρίχθη διά φλογοβλήτων, απέκρουσθη όμως μετά θαρείων άποπειών διά τόν έπιτιθέμενον.

Είς τας έθθνικάς γραμμάς τούναντίον αί περίολοί μας ήσαν ώς πάντα ζωηραί εις τό έργον των, να διαταρράσσωνται και να άνιχνυσίν τόν έχθρύν δι' έπιζηρήσεων, άπέτυχον εις τας έθθνικάς γραμμάς. 'Επί τού άροπεδίου τού Κάρστ τού μέτωπόν μας διατελεί ήδη από θαθείας πρωίαι υπό ζωήρον, διαρκώς αυξάνον εις σφοδρότητα δραστηών πυρ τού έθθνικού πυροβολίου και των τορπιλλοβλήτων. Τό πυροβολικόν μας συμβαδίζει πρós τόν έχθρύν, ούτως ώστε επί τού άροπεδίου τού Κάρστ ή μάχη πυροβολικου άποκτά διαρκώς μεγλυότεραν έντασιν.

**ΤΟ ΣΥΝΕΔΡΙΟΝ ΤΩΝ ΡΩΣΩΝ ΑΞΙΩΜΑΤΙΚΩΝ**

(Ν.) Πετρούπολις 22 Μαΐου. (Τηλ. τού τηλ. πρακτ. Πετρούπολιως.) Είς τό Μέγα Στρατηρείον συνήλθε τό πρώτον συνέδριον αντιπροσώπων των αξιωματικών τού στρατού και τού στόλου. 'Ο στρατηγός Άλεξέεφ κατά τόν έναρκτηρίον λόγον του επέσπευξε τήν προσοχήν εις τας φωνάς «'Η πατρις εύρίσκει έν κινδύνω», ή όποία άντήχον αυτά τας τελευταίας ήμέρας, και έδεβαίνεσαν, ότι αί κρυφαί ναύα κινδύνου είναι ίσως δεδουλολογημέναι, διότι ή μαχητική τού ήρωικού στρατού ήλαττώθη παράταιρα έπισυμπίπτουσιν συνεπειά των διαφορών γνώμης και τής δυσπιστίας, τά όποια χωρίζουσι τους αξιωματικούς και τους όπλίτας μεταξύ των, έξηκολούθησε δε ως εξής:

«'Ο ήρωικός στρατός, ό όποιος χλιές ακόμη ένέπιπε τρώμον, σύμμερον είναι πλήρη: καταστρεπτικής άδυναμίας, και τούτο έναντι φεβρουά, πείσαντος και ίσχυρού έχθρου, ό όποιος έκείναι τήν άπλησιν χειρά του και εις άλλας έπαρχίας τής νοτίας Ρωσίας και δέν μένει εύχαριστημένος μέ τά μέρος, εις τά όποια έχει ήδη εισδύσει.»

'Ο στρατηγός παρώτρυνε τους αντιπροσώπους, όπως μετά τήν έπίστροφήν των εις τά συντάγματά των καταβλήσω πάντα στρατό, όπως δώσωσι τέλος εις ήλιας τάς έσωτερικάς έφιδας τού στρατού και μερμυγίσωσαν, όπως δι' άλλον των μέσων συνεδύσωσι τους αξιωματικούς και τους όπλίτας πρós άλλήλους και να φέρωσαν αύτους πάλιν εις κατάστασιν, να βαδίσωσι πρós τήν νίκην άνευ τής όποίας δέν ύπάρχει σωτηρία διά τήν Ρωσίαν.»

'Ο πρόεδρος τού συνεδρίου συνταγματάρχης Νοβοσλίτσεφ άπήντησε διά των εξής: «'Εστέ βέβαιος, στρατηγέ, ότι θα πράξωμεν πάν θε, εξαρτάται από ήμάς, ίνα καταστήσωμεν πάλιν, τόν στρατόν άξιόμαχον.»

**ΤΑΡΑΧΑΙ ΕΝ ΛΙΣΣΑΒΩΝΙ**

(Ν.) Βουδαπέστη 24 Μαΐου. 'Η «'Ατς 'Εστ» αναγγέλλει έκ Μαδρίτης: Είς τήν Λισσαβών τά πλήθη τού λαού έπέτεβήσαν κατά τής έπαναστατικής φρουράς, Πολικεικά πλοία βομβαρδίζουν τήν πόλιν. 'Η οικία τού πρωθυπουργού φρουρείται άσφαρξός. Κατά τινα είδησιν τής «'Ατς 'Εστ» έκ Μαδρίτης τά ισπανογαλλικά σύνορα απέκλεισθήσαν διά τρεις ήμέρας. Διαπίστωται, ότι και εις τό Μπαριτώ επικρατούσι μεγάλα ταραχάι.

**ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΔΙΑ ΤΑΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΑΣ ΥΠΟΘΕΣΙΣ**

(Ν.) 'Η «'Νταύιλ Τέλεγραφ» αναγγέλλει έκ Πετρούπολιως τά εξής: «'Όλα τά ζητήματα τής έσωτερικής πολιτικής θα συζητύνται εις τό μέλλον υπό τής νεωστί διορισθείσης έπιτροπής των έσωτερικών υποθέσεων, ή όποια θα άποτελείται από τόν Τσεστεκόκο, τόν κόμηγα Λόβθ, τόν Κερένσκι και ένα άκόμη

σοσιαλιστήν, πιθανώς τόν Τσερετέλι. 'Η έπιτροπή αύτη θα άποφασίση ύσάυτως περί των έπιεκείμενων διπλωματικών μεταβολών.

**ΑΙ ΣΤΡΑΤΙΑΙ ΤΟΥ ΟΥ'ΙΛΖΟΝ**

(Ν.) 'Η άμερικανική πρεσβεία έν Χάγη δήμοσιεύει διά τού τηλεγραφικού πρακτορείου τής Χάγης είδησιν περί των άποφάσεων τής Βασιμικήτιος διά τήν παρασκευήν στρατού. Κατ' αύτήν διατάχθη, όπως βσιν τό δυνατόν ταχύτερον άποσταλή εις Γαλλίαν έν σωμα τακτικού στρατού άποτελούμενον έκ μίας μεραρχίας υπό τόν στρατηγόν Πέρσυνγκ. 'Ο Πέρσυνγκ τού έπιτελείον του θα προηγηθώσι τού στρατού. Μία άμερικανική μεραρχία θα άνέρχεται εις 20 έως 25 χιλιάδας άνδρας.

'Ο πρόεδρος έξέδωκε προκήρυξιν, συμφώνως πρós τήν όποίαν από τής όης 'Ιουνίου θα ήγνή ή έγγραφή των πολιτών από 21 μέχρι 30 ετών. Αί ήλικία αύται ύπολογίζονται, ότι θα δώσωσι 10 εκατομμύρια άνδρών. 'Ο πρόεδρος έξουσιοδότηθή, να σχηματίση δύο στρατιάς έκάστην έκ ήμίστης εκατομμυρίων άνδρών.

**ΑΙ ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ ΤΟΥ ΓΚΡΕΛΙΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΦΙΛΩΡΑΣ ΣΠΙΡΛΑ**

'Η «'Γκερλίτσερ Νάχριχτεν» γράφει τά εξής: 'Η αιδός Φίλωρα Σπιρλά εξ' Αθηνών είχαν εκλίσει κατά τήν χλιεσούνην τής έσπερίαις πρόγραμμα, όπερ ήκούσθη εύχαρίστως. Τούτοι περιείχον άσματα τών Μόζαρτ, Μπαχός, Αίστ και Στραύς. 'Η Φίλωρα Σπιρλά κατέχει καλώς εξηακμημένη φωνήν ήν εύχάριστον άπαμψίειαν. Ηολθά από τά άσματα τής ήκούσθησαν με εύχαρίστησιν, ως μεταξύ άλλων «'Η Νύχτα τού Μαΐου» και ή «Σεπενστάκ». Ουάυτως έτραγουδήσε και μερικά έλληνικά άσματα. Τό κλειδοκύμβαλον κατέχειν ό "Όθων Μπάκις, ό όποιος συνόδουσε πολύ καλά, ούτως ώστε ήκούσθη εύχαρίστος. 'Η έσπερίς ήτο καλή και ή αιδός δύναται να είναι εύχαριστημένη από τήν έπιτυχίαν τής έσπερας αύτης.

**ΛΟΥΤΡΑ «ΦΡΑΪΖΕΜΠΙΑΤ» ΑΠΕΝΑΤΙ ΤΟΥ ΤΙΒΟΛΙ**

Τό προσεχές Σάββατον τής Πεντηκοστής τά λουτρά θα έργάζονται αδιάκόπως μέχρι τής 9½ ώρας μ. μ. Τά άτομά λουτρα θα είναι άνοικτά τό Σάββατον μόνον διά Κυρίους. Τήν πρώτην, δευτέραν και τρίτην ήμέραν τής Πεντηκοστής (Κυριακήν, Δευτέραν και Τρίτην) τά λουτρά θα είναι κλειστά λόγω καθαρισμού των άτομωδύτων. Λόγω τής μεγάλης συρροής παρακαλούνται οι αξίτιμοι έπισκέπται, όπως έπισκεφθώσι τά λουτρά και τήν μεσημβρίαν τής Παρασκευής και τού Σαββάτου.

**ΕΛΛΗΝΙΚΟΝ ΖΥΘΕΣΤΙΑΤΟΡΙΟΝ**  
 „Drei Raben“ - Πλατεία Ταχυδρομείου

Καθ' έκάστην έσπέραν κονσέρτο με τόν περμημόμενον Έλληνα βιολιστήν κ. Άλμπερτόν. Πλουσία συλλογή έλληνικών οίνων.

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΓΡΟΜΜΟΤΑΘΗ

**ΜΠΤΕΛ-ΣΤΡΑΣ. 8 α.**  
 Καθημερινώς ΚΟΝΣΕΡΤΟ.  
 Ευχάριστος διαμονή

'Ενοικιάζεται καλώς έπιπλ. δωμ. εις έλληνα αξιωματικόν. Ραουσσάλνε-στράσζες 1. Ισ. Κυρία Ράφελ.

'Ενοικιάζ., 2 έπ. δωμ. με ιδιαιτ. εις. Λέμπαουερ-στρ. 4. Ισ.

'Ενοικιάζεται προσήλιον δωμάτιον εις έλληνα αξιωματικόν. Έμμεριχ-στράσζες 67 Π. ά.